

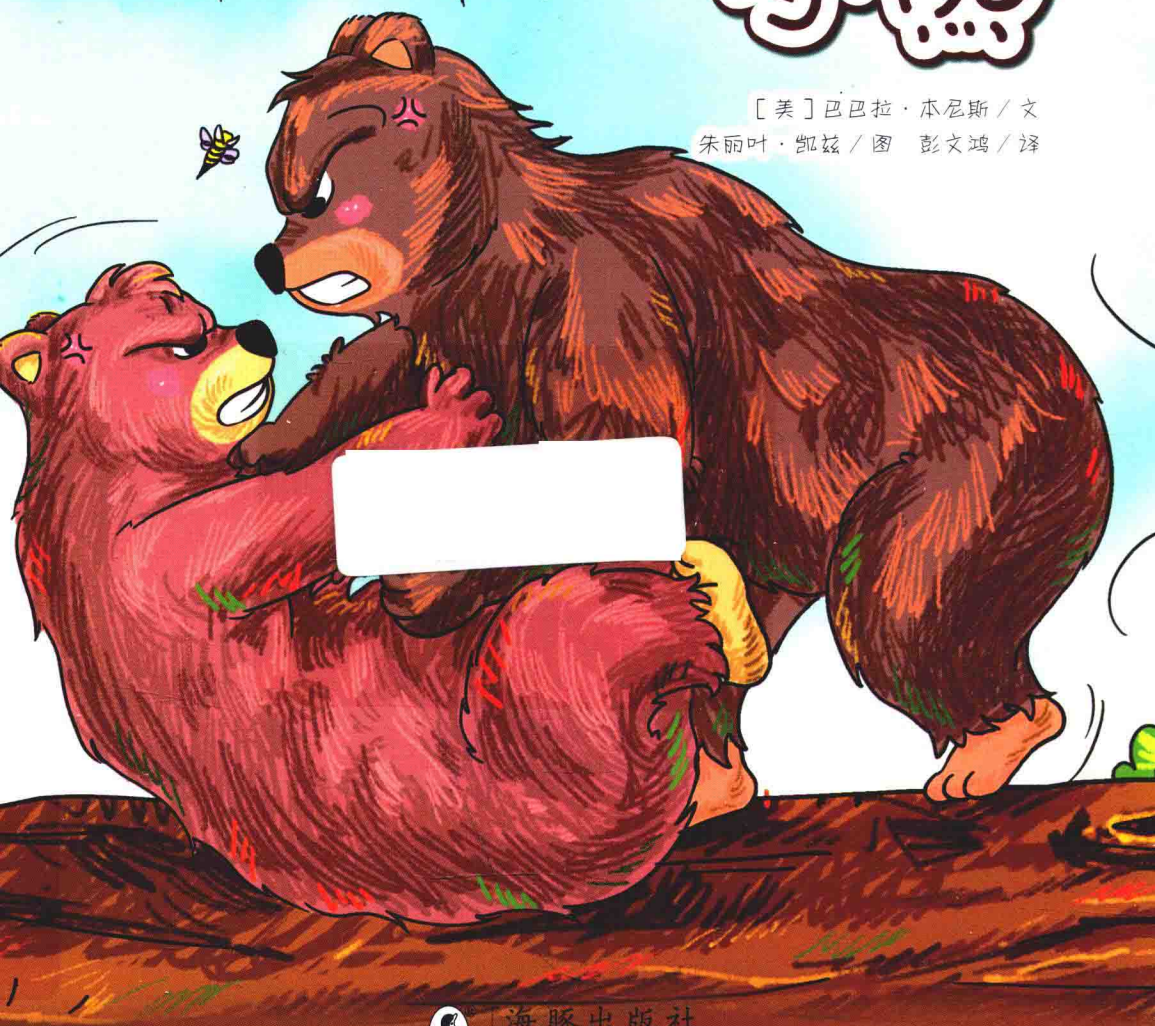
做自信的自己
Have Confident in Yourself



The Furious Bears

愤怒的 小熊

[美] 芭巴拉·本尼斯 / 文
朱丽叶·凯兹 / 图 彭文鸿 / 译



海豚出版社

海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

做自信的自己

Have Confident in Yourself

英汉
对照

The Furious Bears

愤怒的 小熊

[美] 巴巴拉·本尼斯 / 文

朱丽叶·凯兹 / 图 彭文鸿 / 译



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

图书在版编目(CIP)数据

愤怒的小熊: 英汉对照 / (美) 巴巴拉·本尼斯文;
彭文鸿译. -- 北京: 海豚出版社, 2016.11
ISBN 978-7-5110-3517-2

I. ①愤… II. ①巴… ②彭… III. ①儿童故事-图画故事-美国-现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第258230号

书 名: 愤怒的小熊
作 者: [美] 巴巴拉·本尼斯
总发行人: 俞晓群

责任编辑: 李忠孝 邹 媛

责任印制: 王瑞松

出 版: 海豚出版社有限责任公司

网 址: <http://www.dolphin-books.com.cn>

地 址: 北京市西城区百万庄大街24号

邮 编: 100037

电 话: 010-68997480 (销售) 010-68998879 (总编室)

印 刷: 北京瑞禾彩色印刷有限公司

经 销: 新华书店及网络书店

开 本: 16开 (710毫米×1000毫米)

印 张: 4

字 数: 20千

印 数: 5000

版 次: 2017年2月第1版 2017年2月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5110-3517-2

定 价: 13.80元

版权所有 侵权必究

A little black Bear Shawn has a bad temper. He is as strong as his father, but not so kind as his father. Other animals dare not make friends with him. One day, he wants to go to the eastern forest for honey to eat.



xiǎo hēi xióng xiāo ēn shì gè pí qì bào zào de hái zi tā xiàng tā
小黑熊肖恩是个脾气暴躁的孩子。他像他

bà ba yí yàng qiáng zhuàng pí qì què bù xiàng bà ba nà bān hé ǎi
爸爸一样强壮，脾气却不像爸爸那般和蔼。

xiǎo dòng wù men dōu bù gǎn hé tā zuò péng you zhè tiān tā yào
小动物们都不敢和他做朋友。这天，他要

qù dōng bian de sēn lín zhǎo fēng mì chī
去东边的森林找蜂蜜吃。





Danny is a very strong brown bear, who has also a bad temper. If someone neglects his existence, he would fight them with his paw. One day, he goes out to the west forest to pick up some berries.

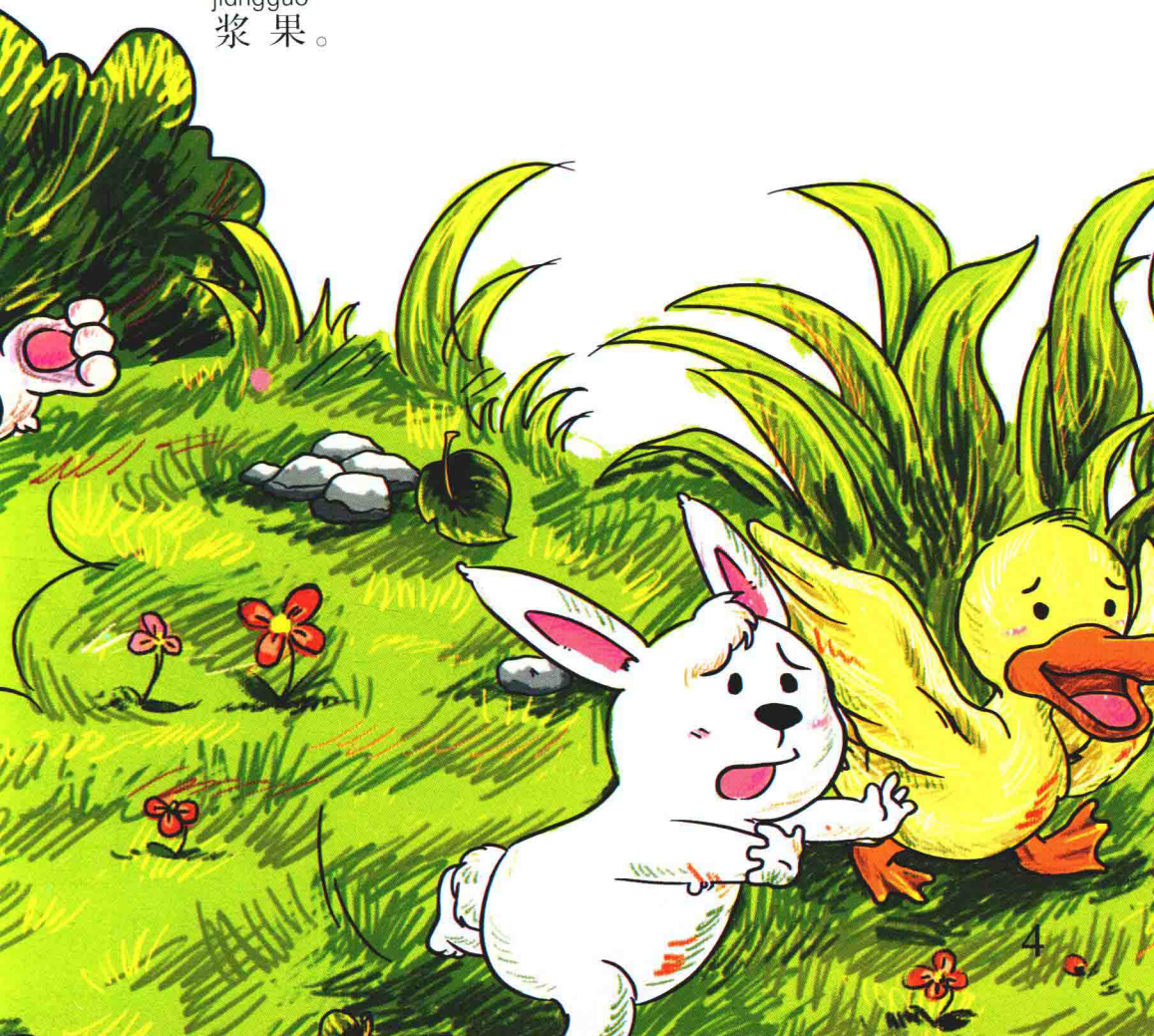
dān ní yě shì gè qiáng zhuàng de xiǎo zōng xióng tóng yàng yǒu zhe
丹尼也是个强壮的小棕熊，同样有着

huǒ bào de xìng gé shéi yào shì gǎn dài màn tā tā jiù yào
火爆的性格。谁要是敢怠慢他，他就要

yòng tā de xióng zhǎng hǎo hǎo jiào xùn bié rén yí dùn zhè tiān
用他的熊掌好好教训别人一顿。这天

tā yě xiàng wǎng cháng yí yàng qù xī bian de sēn lín cǎi xiē
他也像往常一样，去西边的森林采些

jiāng guǒ
浆果。





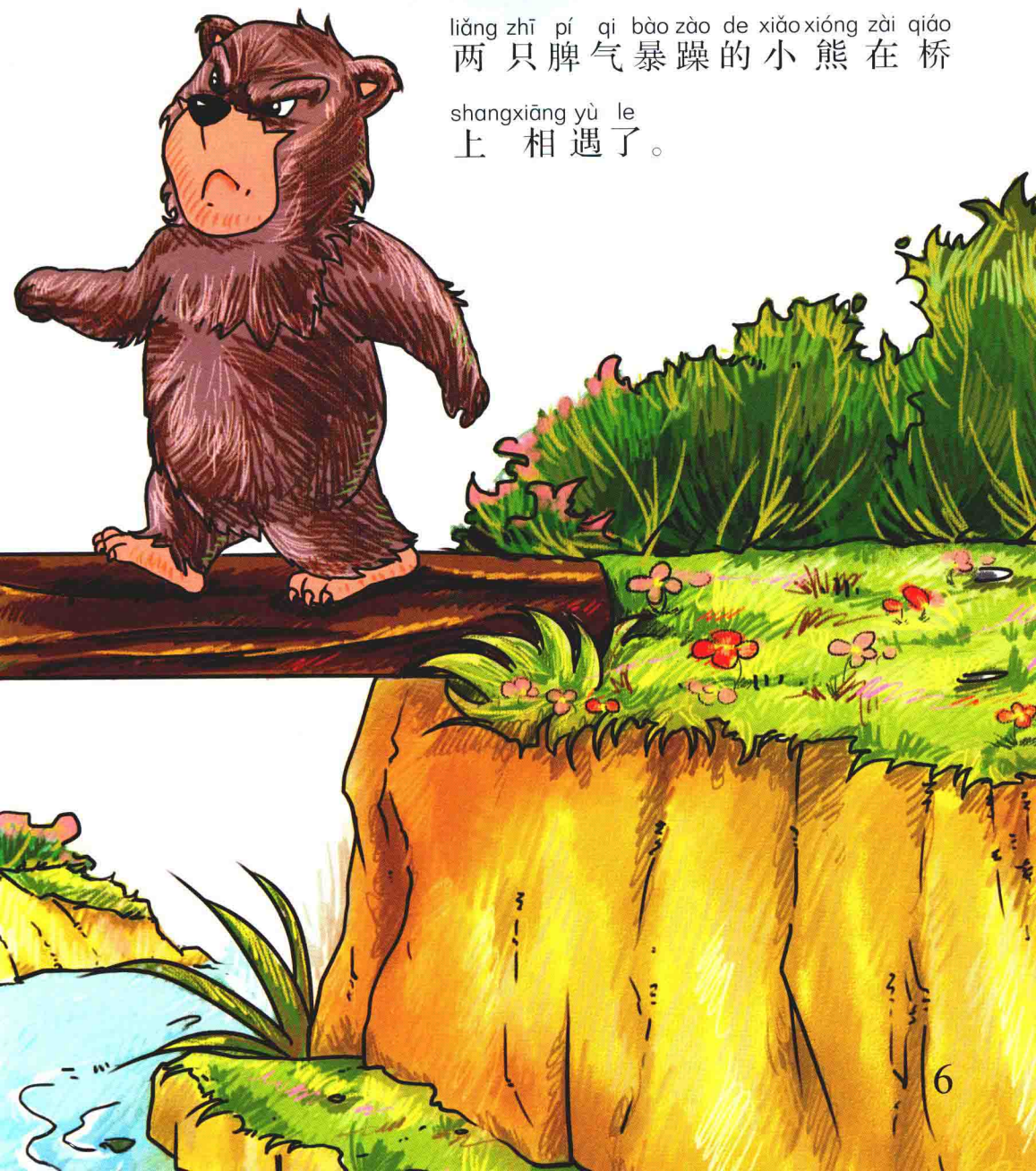
The forest is divided by a small river, and the only way to cross the river is to go over a small bridge one by one. But one day, the two little ill-tempered bears went on the bridge at the same time.

sēn lín bèi yì tiáo xiǎo hé fēn kāi wéi yī guò hé de fāng fǎ jiù shì
森林被一条小河分开，唯一过河的方法就是

yí gè yí gè fēn bié zǒu yí zuò xiǎo xiǎo de dú mù qiáo zhè tiān
一个一个分别走一座小小的独木桥。这天，

liǎng zhī pí qì bào zào de xiǎo xióng zài qiáo
两只脾气暴躁的小熊在桥

shàng xiāng yù le
上相遇了。



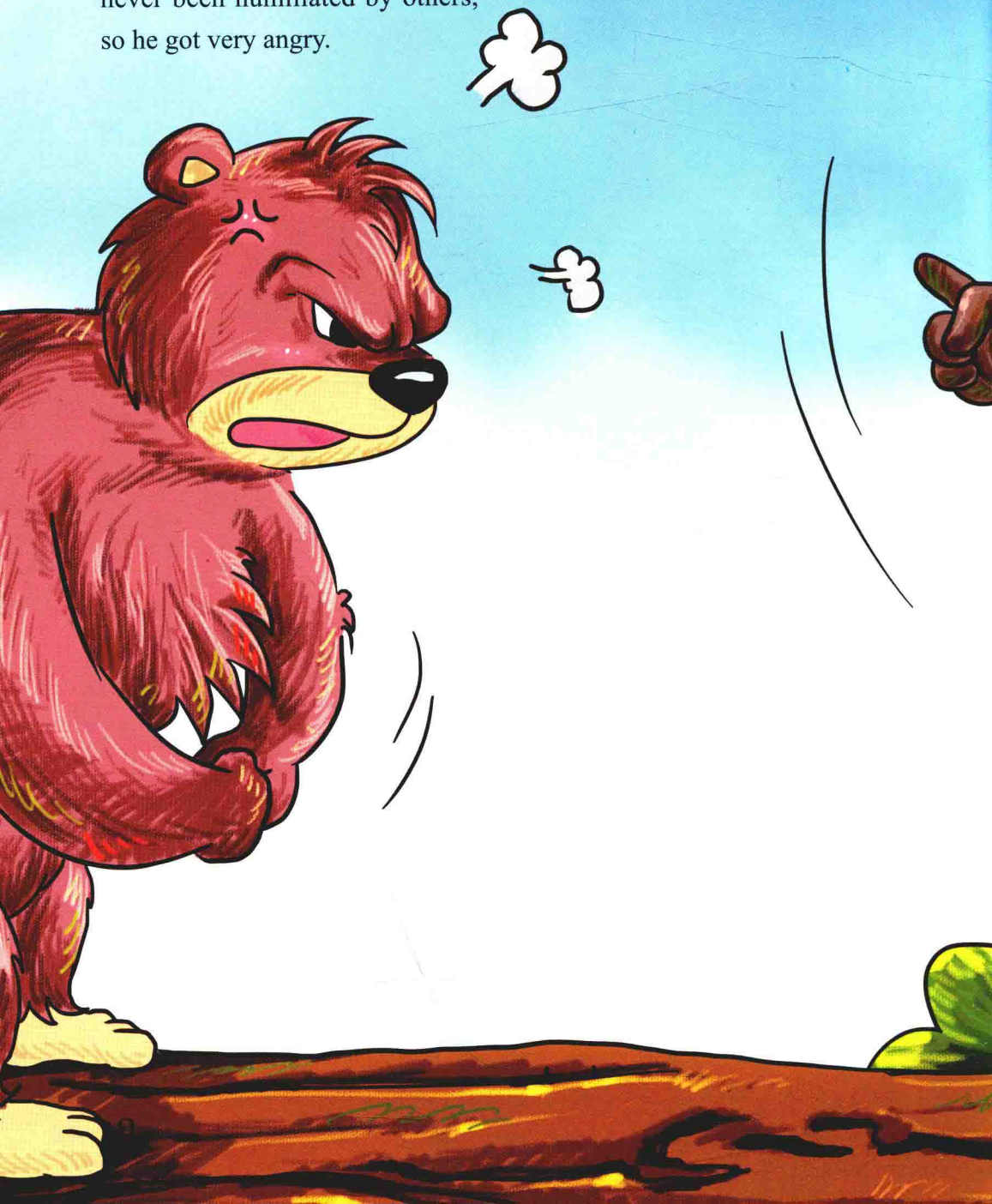




“Hey! Let me pass, or I will knock you down to the river.” When Shawn saw another animal block his way, he lost his temper.

wèi kuàiràng wǒ guò qu bù rán wǒ jiù ràng nǐ qù hé li xǐ
“喂！快让我过去，不然我就让你去河里洗
gè zǎo xiǎo ēn jiàn dào yǒu rén dǎng zài zì jǐ qián miàn yǒu xiē
个澡！”肖恩见到有人挡在自己前面，有些
bú nài fán le
不耐烦了。

“I come to the bridge first, and why should I let you go first? If you don’t give me the way, I will tread on your body.” Danny had never been humiliated by others, so he got very angry.

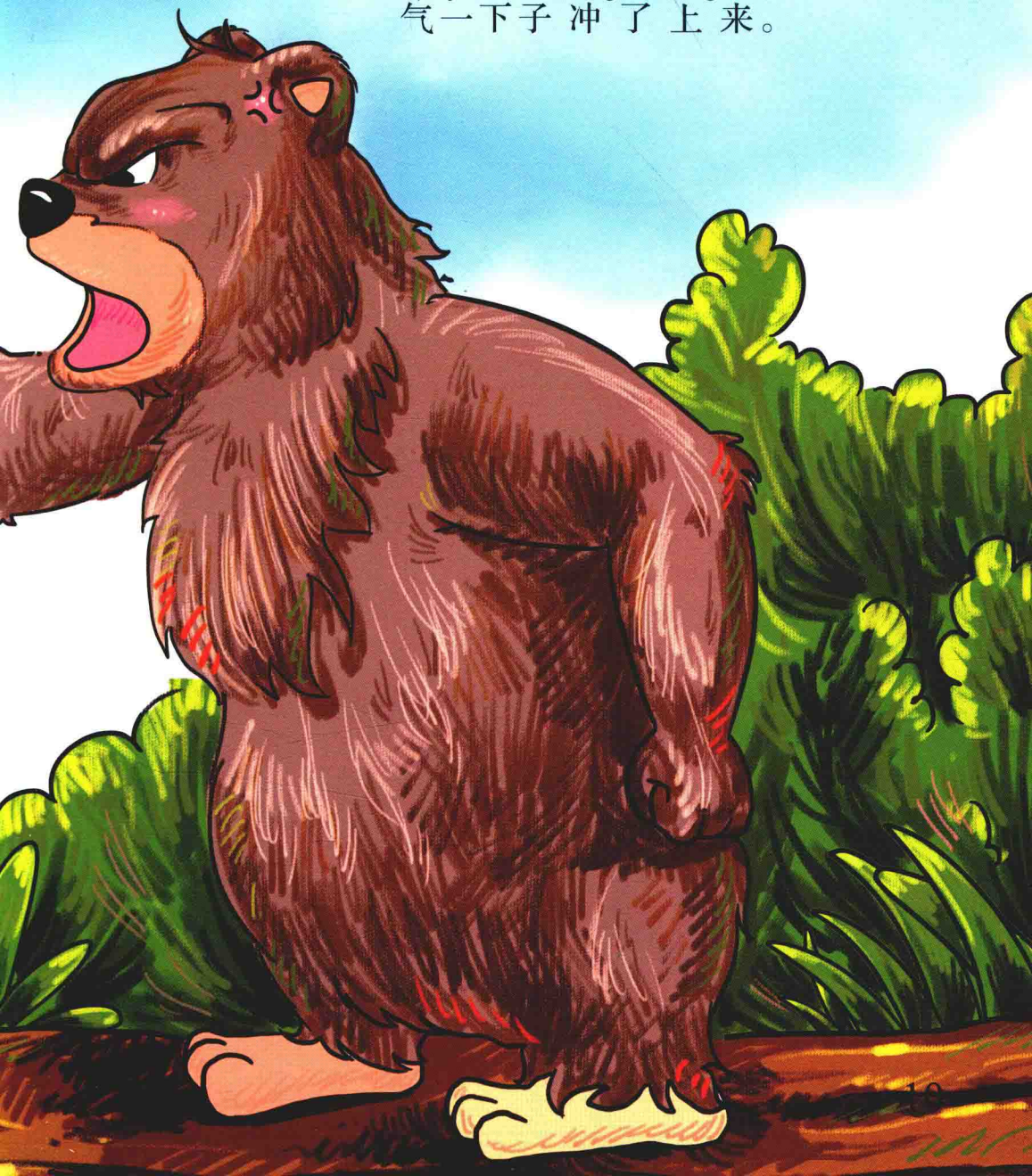


shì wǒ xiān shàng de qiáo píng shén me ràng nǐ xiān guò nǐ rú
“是我先上的桥，凭什么让你先过，你如

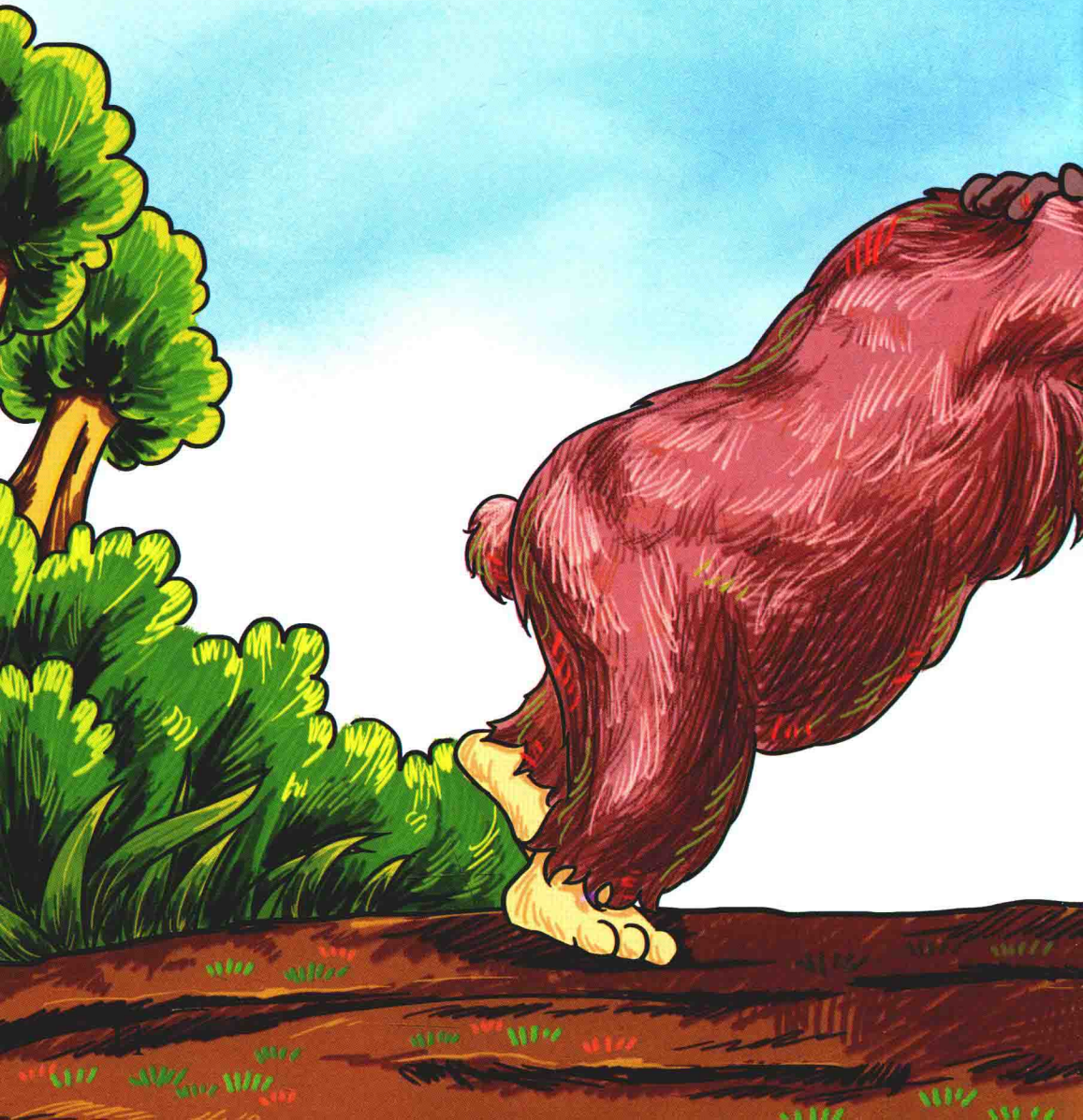
guǒ bú ràng kāi nà wǒ jiù cǎi zhe nǐ nà yuán gǔn gǔn de dù pí
果不让开，那我就踩着你那圆滚滚的肚皮

guò qu dān nǐ cóng lái méi bèi rén zhè yàng xiū rǔ guò huǒ
过去！”丹尼从来没人这样羞辱过，火

qì yí xià zi chōng le shàng lái 。
气一下子冲了上来。



The two bears were walking while they were quarrelling, When coming to the middle of the bridge, they quarreled to flush with shame. As they quarreled in high spirit, Shawn stroke Danny with might, and the latter was reluctant to show weakness, and gave Shawn a hit in return.



liǎng zhī xiǎo xióng yì biān chǎo yì biān wǎng qián zǒu tā
两只小熊一边吵一边往前走，他

men zǒu dào le qiáo zhōng jiān zhēng de miàn hóng ěr chì
们走到了桥中间，争得面红耳赤。

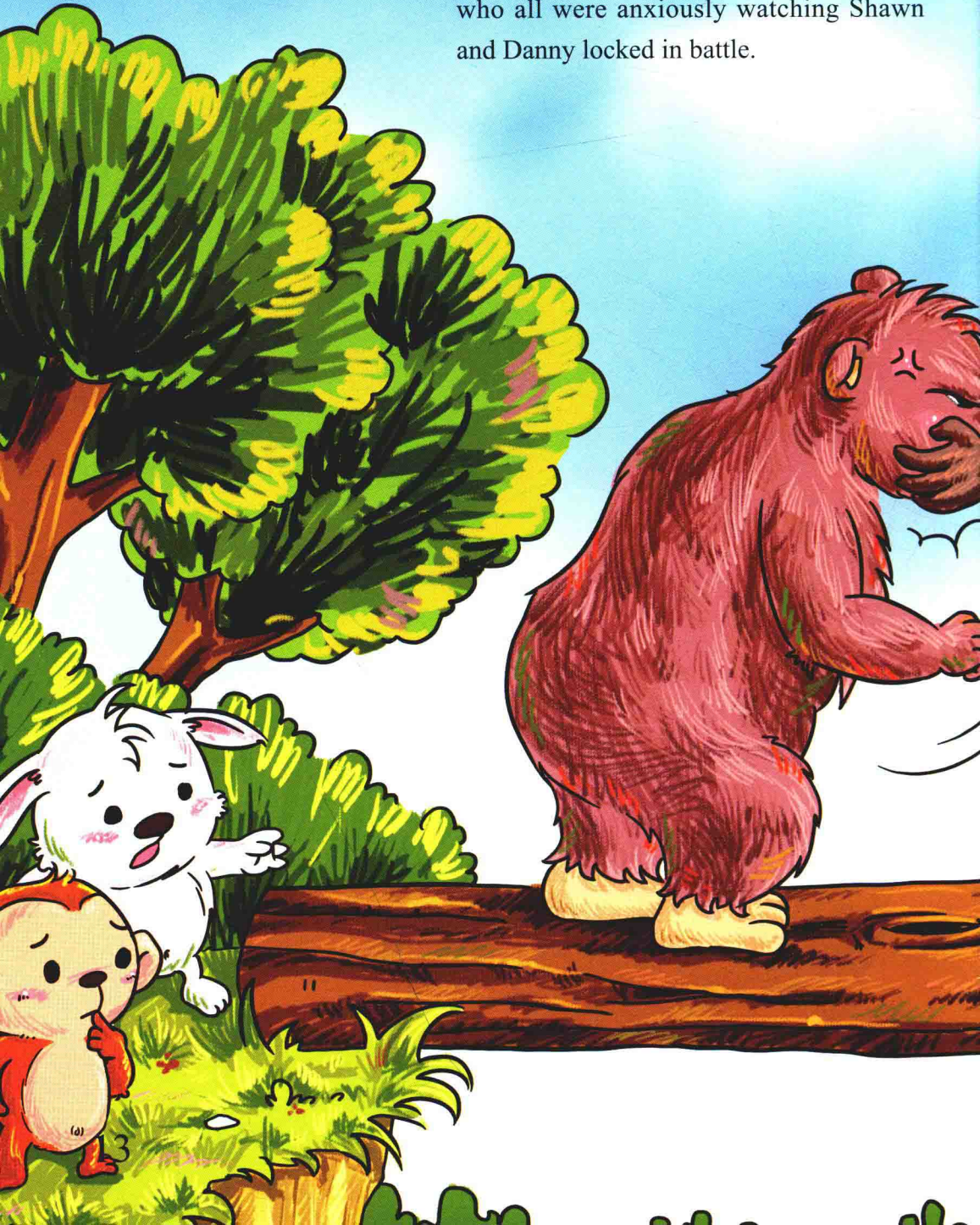
tā men yuè chǎo yuè lái jìn zuì hòu dǎ le qǐ lái xiāo
他们越吵越来劲，最后打了起来。肖

ēn hěn hěn de zhuàng le yí xià dān ní dān ní yě bù gān
恩狠狠地撞了一下丹尼，丹尼也不甘

shì ruò zhòng zhòng de dǎ le xiāo ēn yì quán
示弱，重重地打了肖恩一拳。



They fought from morning to noon, and were not tired at all. At this time, both river banks were crowded with many animals, who all were anxiously watching Shawn and Danny locked in battle.



tā men cóng zǎo shàng dǎ dào le zhōng wǔ yì diǎn yě bù jué
他们从早上打到了中午，一点也不觉

de lèi cǐ shí xiǎo qiáo de liǎng biān jǐ mǎn le yào guò qiáo de
得累。此时小桥的两边挤满了要过桥的

dòng wù men kàn zhe liǎng zhī xiǎo xióng dǎ de nán jiě nán fēn
动物们，看着两只小熊打得难解难分，

tā men xīn lǐ jí huài le
他们心里急坏了。

